

CONFUSIONES, INVENCIONES Y RECREACIONES EN LA TERMINOLOGIA DE LA MEDICINA CHINA EN ESPAÑOL

M^a Antonia Sola Rodríguez

Universidad de Valencia. Máster de Acupuntura
Estudios de Asia Oriental. UOC

RESUMEN

“La medicina china posee su propio y específico lenguaje, su peculiar terminología.” Es la herramienta de trabajo y el medio de comunicación de los acupuntores. En el artículo se muestran errores, confusiones e invenciones que han ocurrido y suceden actualmente en torno al vocabulario en español de los términos de la medicina china. Ello debido fundamentalmente a las diferentes traducciones del chino y a sus sistemas de transcripción fonética. Hasta la fecha no hay consenso ni unanimidad en la nomenclatura acupuntural en español. Se explican las actuaciones que está llevando a cabo la Organización Mundial de la Salud, en chino e inglés, para solucionar estos mismos problemas y finaliza el trabajo con las propuestas de la autora para realizar una unificación en español.